

Tłumaczenie z dokumentu w formie elektronicznej. -/-

Kryteria dla członkostwa przedsiębiorstw w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarного -/-

Ogólne -/-

Przedsiębiorstwa z przyjętego regionu mogą ubiegać się o członkostwo w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarного. Przyjęte przedsiębiorstwa powinny aktywnie promować i udoskonalać potrawy regionalne, a także pełnić role ambasadorów regionu oraz Dziedzictwa Kulinarного w całej Europie. -/-

Członkostwo przedsiębiorstwa -/-

Pod warunkiem spełnienia kryteriów, przedsiębiorstwa z niżej wymienionych branż spożywczych mogą ubiegać się o członkostwo: -/-

- producenci produktów nieprzetworzonych z zakresu rolnictwa, ogrodnictwa i hodowli ryb. -/-
- producenci i przetwórcy artykułów spożywczych -/-
- restauratorzy i firmy cateringowe -/-
- sprzedawcy hurtowi i detaliczni -/-

Przyjęte przedsiębiorstwa powinny: -/-

- być zarejestrowanymi przedsiębiorcami działającymi w regionie. -/-
- być prawidłowo zarejestrowane w odpowiednich urzędach. -/-

Powiązania regionalne -/-

Przyjęte przedsiębiorstwa muszą tworzyć regionalne powiązania, co oznacza, że przedsiębiorcy powinni aktywnie pracować na rzecz rozwoju regionu i używać produktów, które są: -/-

- uprawiane/produkowane w regionie *lub* -/-
- stanowią część dziedzictwa kulturalnego regionu *lub* -/-
- uprawiane/produkowane przez przedsiębiorstwa starające się podtrzymać powiązanie regionalne. -/-

Produkcja regionalna -/-

Przyjęte przedsiębiorstwa mogą używać logo wyłącznie w związku z produktami, które, w zależności od kategorii, spełniają poniższe kryteria: -/-

- producenci produktów nieprzetworzonych: Produkty nieprzetworzone muszą być produkowane w regionie. -/-
- producenci i przetwórcy produktów spożywczych: Produkty nieprzetworzone powinny zazwyczaj pochodzić z regionu, ale mogą być również importowane do regionu, jeśli posiadają wyraźne powiązanie regionalne i jeśli większa część wartości produktu pochodzi z regionu. -/-
- restauratorzy i firmy cateringowe: jeśli logo używane jest w związku z potrawami przygotowanymi w restauracjach, produkty nieprzetworzone powinny w zasadzie pochodzić z regionu; w przypadku gdy niezbędnych produktów nie da się pozyskać lokalnie oraz pod warunkiem nienaruszania regionalnego wizerunku dania, produkty można importować z innych regionów. -/-

Przyjęte przedsiębiorstwa -/-

Kiedy przedsiębiorstwo uzyska pełną wiedzę na temat koncepcji Dziedzictwa Kulinarного, może ubiegać się o członkostwo w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarного. Członkostwo w sieci wiąże się z następującymi korzyściami: -/-



- członkostwem przedsiębiorstwa w Siedzi Dziedzictwa Kulinarne. -/-
- regionalnym członkostwem w Siedzi Dziedzictwa Kulinarne. -/-
- pozwoleniem na korzystanie z logo Dziedzictwa Kulinarne do promocji przedsiębiorstwa. -/-
- opublikowaniem danych o przedsiębiorstwie oraz regionie na oficjalnej stronie Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Logo Dziedzictwa Kulinarne może być wykorzystywane wyłącznie na produktach spełniających kryteria oraz w związku z ogólną promocją przyjętego przedsiębiorstwa. -/-

Wnioski -/-

Przedsiębiorstwa mogą składać wnioski w organizacjach regionalnych ustanowionych przez regionalnych posiadaczy licencji. Wnioski składa się na oficjalnym formularzu. -/-

Kontrola -/-

Jeśli przedsiębiorstwo nie spełni przewidzianych kryteriów, koordynator europejski, we współpracy z regionalnym posiadaczem licencji, zastrzega sobie prawo do anulowania członkostwa. W przypadku wstrzymania lub anulowania członkostwa, dane przedsiębiorstwo musi natychmiast wstrzymać się od używania logo Dziedzictwa Kulinarne i zrzec się praw wynikających z członkostwa w Dziedzictwie Kulinarne. -/-

Kryteria członkostwa w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne zostały opracowane na spotkaniu europejskiej grupy projektowej Dziedzictwa Kulinarne w Berlinie, 25 stycznia 1998. Ostatnia zmiana 20 kwietnia 2006. -/-

Dziedzictwo Kulinarne w całej Europie -/-
Madelene Johansson/ Jan Hansson -/-
Europe Direct Skåne, S-271 80 Ystad, Szwecja -/-
Tel. +46 411 57 71 98 -/-
Faks +46 411 197 09 -/-
e-mail: info@culinary-heritage.com -/-
www.culinary-heritage.com -/-

Ja, Ewa Gnyp, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/916/05, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią okazanego mi dokumentu w języku angielskim.

Lublin, dnia 25 marca 2008

Repertorium nr 232 / 2008



Tłumaczenie z dokumentu w formie elektronicznej. -/-

Kryteria dla regionalne członkostwa w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne -/-

Ogólne -/-

Regiony Europy mogą ubiegać się o członkostwo w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne. Przyjęte regiony powinny aktywnie promować i udoskonalać potrawy regionalne, a także pełnić role ambasadorów regionu oraz Dziedzictwa Kulinarne w całej Europie. -/-

Regiony Dziedzictwa Kulinarne -/-

Każdy region Dziedzictwa Kulinarne jest regionem marketingowym na swoich prawach. Regiony geograficzne nie powinny być zbyt duże. Oznacza to, że kierownicy sieci powinni być w stanie zachować dobry ogłąd przedsiębiorstw w sieci. Przychylnie oceniane jest również, jeśli region Dziedzictwa Kulinarne jest tożsamy z jednostką administracyjną. -/-

Organizacja regionalna -/-

W każdym regionie powołuje się organizację odpowiedzialną w dłuższym okresie za zarządzanie siecią regionalnego Dziedzictwa Kulinarne. Wyznacza się kierownika/koordynatora sieci. Powołana organizacja pracująca z przedsiębiorstwami w sieci staje się urzędem odpowiedzialnym (posiadającym). Organizacja ta może mieć formę federacji, towarzystwa, fundacji, stowarzyszenia lub urzędu regionalnego. -/-

Regiony kandydujące -/-

Zanim region zostanie zatwierdzony jako region Dziedzictwa Kulinarne, musi zostać wpisany na listę Regionów Kandydujących. Regiony Kandydujące muszą spełniać niżej wymienione warunki: -/-

- w regionie musi istnieć lub być zaplanowany regionalny projekt żywieniowy -/-
- wyznaczono kierownika/koordynatora sieci oraz odpowiedzialną organizację -/-
- region aktywnie pozyskuje wiadomości o pełnej koncepcji Dziedzictwa Kulinarne -/-

Regiony Kandydujące mogą otrzymać następujące korzyści: -/-

- Region Kandydujący może korzystać z logo Dziedzictwa Kulinarne do promocji członkostwa bez podawania nazwy Regionu Kandydującego na logo. -/-
- informacje o regionie kandydującym zostaną opublikowane na oficjalnej stronie Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Przyjęte regiony -/-

Kiedy region kandydujący pozyska pełne informacje o koncepcji Dziedzictwa Kulinarne, może ubiegać się o status regionu Dziedzictwa Kulinarne, co wiąże się z następującymi przywilejami: -/-

- pozwoleniem na korzystanie z logo Dziedzictwa Kulinarne do promocji regionu. -/-
- prawem wydawania licencji przedsiębiorstwom z regionu, które spełnią kryteria dla przedsiębiorstw biorących udział w projekcie. -/-
- członkostwem w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne w celu udoskonalania i promocji potraw regionalnych. -/-
- opublikowaniem danych o regionie oraz stowarzyszonych przedsiębiorstwach na oficjalnej stronie Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Przyjęte regiony Dziedzictwa Kulinarne zobowiązują się do pozyskiwania pełnych informacji o koncepcji Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Wniosek -/-



Regiony mogą składać wnioski w u koordynatora europejskiego na oficjalnym formularzu. Europejski koordynator ma wyłączne uprawnienia do przyjmowania regionów w poczet członków Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Kontrola -/-

Jeśli region nie spełni przewidzianych kryteriów, europejski koordynator Dziedzictwa Kulinarne zastrzega sobie prawo do anulowania członkostwa. W przypadku zawieszenia lub anulowania członkostwa: -/-

- dany region i wszystkie przedsiębiorstwa w danym regionie muszą natychmiast wstrzymać się od używania logo Dziedzictwa Kulinarne. -/-
- dany region i wszystkie przedsiębiorstwa w danym regionie muszą zrzec się praw wynikających z członkostwa w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Opłaty za członkostwo -/-

Od regionów biorących udział w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne pobierana będzie opłata. Opłata ta pokrywać będzie wspólne koszty administracyjne, produkcję logo, a także zarządzanie bazą danych i stroną internetową. -/-

Kryteria członkostwa w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne zostały opracowane na spotkaniu europejskiej grupy projektowej Dziedzictwa Kulinarne w Berlinie, 25 stycznia 1998. -/-

Dziedzictwo Kulinarne w całej Europie -/-

Madelene Johansson/ Jan Hansson -/-

Europe Direct Skåne, S-271 80 Ystad, Szwecja -/-

Tel. +46 411 57 71 98 -/-

Faks +46 411 197 09 -/-

e-mail: info@culinary-heritage.com -/-

www.culinary-heritage.com -/-

Ja, Ewa Gnyp, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/916/05, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią okazanego mi dokumentu w języku angielskim.

Lublin, dnia 25 marca 2008

Repertorium nr 233 / 2008



Tłumaczenie z dokumentu w formie elektronicznej. -/-

Wytyczne dla regionów przyjętych do Europejskiej Sieci Regionalnego Dziedzictwa Kulinarnego -/-

Ogólne -/-

Regiony kandydujące, które spełnią niżej wymienione warunki, mogą uzyskać status regionu przyjętego do Europejskiej Sieci: -/-

- wzięły udział w kursie szkoleniowym -/-
- otrzymały pełne informacje o Europejskiej Sieci i jej idei -/-
- uzyskały członkostwo w odpowiednich organizacjach regionalnych i zamierzają na stałe zaangażować się w ich działalność -/-
- region spełnił „Kryteria regionalnego członkostwa w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarnego”. -/-

Wniosek -/-

Wniosek należy złożyć na „Formularzu wniosku dla przyjętych regionów”. Wniosek podpisuje przedstawiciel organizacji regionalnej oraz kierownik projektu. Do wniosku dołącza się mapę ilustrującą dokładne granice regionu. Po zatwierdzeniu europejski koordynator przesyła oficjalne pismo informujące o przyjęciu regionu do Europejskiej Sieci. -/-

Opłaty za członkostwo -/-

Podstawowa roczna opłata za członkostwo regionalne wynosi 2.000 euro i obejmuje okres od 1 stycznia do 31 grudnia. -/-

Regiony kandydujące, które nie złożyły wniosku o uzyskanie statusu regionu przyjętego zostaną po roku obciążone opłatą w wysokości 2.000 euro rocznie za kontynuację członkostwa jako region kandydujący. -/-

Organizacja regionalna samodzielnie decyduje o wysokości opłaty członkowskiej dla przedsiębiorstw z regionu. -/-

Oficjalna strona internetowa -/-

Po przyjęciu regionu, regionalny kierownik projektu otrzyma hasło dostępu do bazy danych na stronie internetowej. Regionalny lider projektu jest odpowiedzialny za hasło oraz systematyczną aktualizację regionalnej strony internetowej. Regionalny lider projektu ma za zadanie systematycznie aktualizować informacje o regionie i przedsiębiorcach na regionalnej stronie internetowej. -/-

Logotyp -/-

Po wybraniu regionu na region przyjęty do Sieci, otrzyma on prawo posługiwania się logotypem zgodnie z „Wytycznymi używania logotypu Europejskiej Sieci Regionalnego Dziedzictwa Kulinarnego”. Regionalny kierownik projektu otrzyma e-mailem dwie wersje logotypu. Jeśli członkostwo w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarnego ustanie lub zostanie anulowane, region i znajdujące się w nim przedsiębiorstwa natychmiast utracą prawo posługiwania się logotypem. -/-

Znak emaliowany -/-

Znak emaliowany jest jedynym przykładem materiału marketingowego, którego wyłączne prawo produkcji przysługuje koordynatorowi europejskiemu. Znak posiada niezwykle istotne znaczenie dla tożsamości sieci i dlatego musi zachować dokładnie taki sam wygląd w całej Europie. Znak emaliowany można zamówić u koordynatora europejskiego. Minimalna wielkość zamówienia to 25 sztuk. Cena wynosi 75 euro za sztukę i nie zawiera kosztów przesyłki. Czas dostawy to około 6 tygodni od otrzymania pisemnego zamówienia. -/-

Wytyczne regionalne -/-



Wszystkie przedsiębiorstwa uczestniczące w sieci muszą spełniać europejskie kryteria, a regionom nie wolno ustalać kryteriów lokalnych dla przedsiębiorstw z regionu. Regiony mogą jednakże przyjmować lokalne wytyczne dotyczące interpretacji kryteriów europejskich dla przedsiębiorstw na szczeblu regionalnym. Wytyczne te należy przesłać w języku angielskim do europejskiego koordynatora do akceptacji. -/-

Świadectwo członkostwa przedsiębiorstwa -/-

Regiony przyjęte do Sieci mogą pobrać ze strony internetowej dla członków „Świadectwo członkostwa przedsiębiorstwa”. Po uzupełnieniu informacji o regionie świadectwa takie można wręczać przyjętym przedsiębiorstwom z regionu. -/-

Koordynator europejski, 10 września 1998 -/-
Ostatnia zmiana 20 kwietnia 2006 -/-

Dziedzictwo Kulinarne w całej Europie -/-
Madelene Johansson/ Jan Hansson -/-
Europe Direct Skåne, S-271 80 Ystad, Szwecja -/-
Tel. +46 411 57 71 98 -/-
Faks +46 411 197 09 -/-
e-mail: info@culinary-heritage.com -/-
www.culinary-heritage.com -/-

Ja, Ewa Gnyp, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/916/05, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią okazanego mi dokumentu w języku angielskim.

Lublin, dnia 25 marca 2008

Repertorium nr 234 / 2008

Ewa Gnyp



Tłumaczenie z dokumentu w formie elektronicznej. -/-

Jak przystąpić do Europejskiej Sieci Regionalnego Dziedzictwa Kulinarne -/-

Sieć Europejska -/-

Regionalne Dziedzictwo Kulinarne to sieć regionów i przedsiębiorstw z Europy używających i udoskonalających potrawy regionalne, a także promujących przedsiębiorstwa i regiony na szczeblu europejskim. -/-

Organizacja -/-

Europejska Sieć zbudowana jest z trzech odrębnych poziomów: -/-

- Przedsiębiorstw -/-
- Regionów -/-
- Koordynatora europejskiego -/-

Członkostwo przedsiębiorstw -/-

O członkostwo mogą ubiegać się tylko przedsiębiorstwa z przyjętych regionów. Przedsiębiorstwo musi spełnić określone kryteria i uzyskać akceptację regionu. Wnioski o członkostwo składa się u regionalnego posiadacza licencji. Wysokość opłaty członkowskiej uzależniona jest od decyzji regionu. -/-

Członkostwo regionalne -/-

Zanim region uzyska status członka w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarne, musi złożyć wniosek jako region kandydujący. Celem statusu regionu kandydującego jest pozyskanie wiedzy o pełnej koncepcji Dziedzictwa Kulinarne zanim region uzyska prawo, jako region przyjęty, do pełnego wykorzystania licencji oraz logo. -/-

Regiony kandydujące -/-

Regiony Kandydujące korzystają z następujących przywilejów: -/-

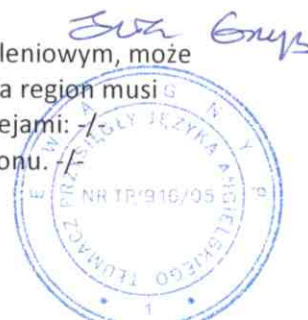
- korzystania z logo Dziedzictwa Kulinarne do promocji członkostwa bez podawania nazwy Regionu Kandydującego na logo. -/-
- publikacja informacji o regionie kandydującym na oficjalnej stronie Dziedzictwa Kulinarne. -/-
- udział w dwudniowym kursie szkoleniowo-informacyjnym dotyczącym Dziedzictwa Kulinarne dla dwóch osób z regionu. -/-
- bezpłatna pomoc telefoniczna i e-mailowa w zakresie kwestii dotyczących koncepcji Dziedzictwa Kulinarne. -/-
- bezpłatny dostęp do stron członkowskich Dziedzictwa Kulinarne w Internecie.
- bezpłatny dostęp do różnych materiałów informacyjnych na temat koncepcji Dziedzictwa Kulinarne. -/-

Regiony kandydujące muszą spełnić określone kryteria. Wniosek składa się na specjalnym formularzu wysyłanym do Koordynatora Europejskiego. Opłata dla regionu kandydującego wynosi 2.500 euro i obejmuje korzystanie z wyżej wymienionych przywilejów. Koszty podróży uczestników kursu szkoleniowego pokrywane są przez region. -/-

Przyjęte regiony -/-

Kiedy region przejdzie etap regionu kandydującego i weźmie udział w programie szkoleniowym, może ubiegać się o członkostwo jako region przyjęty do sieci. Przed uzyskaniem członkostwa region musi spełnić określone kryteria. Regionalne członkostwo wiąże się z następującymi przywilejami: -/-

- pozwoleniem na korzystanie z logo Dziedzictwa Kulinarne do promocji regionu. -/-



- prawem wydawania licencji przedsiębiorstwom z regionu, które spełniają kryteria dla przedsiębiorstw biorących udział w projekcie. -/-
- członkostwem w Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarnego w celu udoskonalania i promocji potraw regionalnych. -/-
- opublikowaniem danych o regionie oraz stowarzyszonych przedsiębiorstwach na oficjalnej stronie Dziedzictwa Kulinarnego. -/-

Wniosek składa się do Koordynatora Europejskiego, który jest uprawniony do przyjmowania regionów w poczet członków Europejskiej Sieci Dziedzictwa Kulinarnego. Przyjęte regiony wnoszą roczną opłatę administracyjną w wysokości 2.000 euro tytułem kosztów administracyjnych, za produkcję logo, zarządzanie stroną internetową itp. -/-

Koordinatorem europejskim, 25 stycznia 1998 -/-
Ostatnia zmiana kwiecień 2006 -/-

Dziedzictwo Kulinarne w całej Europie -/-
Madelene Johansson/ Jan Hansson -/-
Europe Direct Skåne, S-271 80 Ystad, Szwecja -/-
Tel. +46 411 57 71 98 -/-
Faks +46 411 197 09 -/-
e-mail: info@culinary-heritage.com -/-
www.culinary-heritage.com -/-

Ja, Ewa Gnyp, wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/916/05, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z treścią okazanego mi dokumentu w języku angielskim.

Lublin, dnia 25 marca 2008

Repertorium nr 235 / 2008

